

E 500 DU / E 800 DU

- de **Montageanweisung**
- en **Installation Instructions**
- fr **Notice de montage**
- sv **Installation och skötsel**
- it **Istruzioni di montaggio**
- es **Instrucciones de montaje**

2CDC107022M5501

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 101680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telephone +49 (0) 6221 701-0
 Telefax +49 (0) 6221 701-240
 E-mail desst.info@de.abb.com
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



- de Überlastrelais nach EN/IEC 60947-4-1 mit Phasenausfallempfindlichkeit. Nur für Drehstrombetrieb. Nur für 50 Hz oder 60 Hz. Grenzauslösestrom $\leq 120\%$ (symmetrische Belastung). Grenzauslösestrom $\leq 115\%$ (unsymmetrische Belastung). Umgebungstemperatur -25 ... +70 °C.
- en Overload relay according to EN/IEC 60947-4-1 with single phasing sensitivity. For three phase current only. Only for 50 Hz or 60Hz. Tripping current $\leq 120\%$ (symmetrical load). Tripping current $\leq 115\%$ (unsymmetrical load). Ambient temperature -25 ... +70 °C.
- fr Relais de surcharge selon EN/IEC 60947-4-1 avec sensibilité au manque de phase. Seulement pour courant triphasé. Seulement pour 50 Hz ou 60 Hz. Courant limite de déclenchement $\leq 120\%$ (charge symétrique). Courant limite de déclenchement $\leq 115\%$ (charge asymétrique). Temperature ambiante -25 ... +70 °C.
- sv Överlastrelä enl. EN/IEC 60947-4-1 med fasbrottskydd. Endast avsedd för trefas växelström. Endast för 50 Hz eller 60 Hz. Utlösningsgränsström $\leq 120\%$ (symmetrisk belastning). Utlösningsgränsström $\leq 115\%$ (osymmetrisk belastning). Omgivningstemperatur -25 ... +70°C
- it Relè de sovraccarico secondo EN/IEC 60947-4-1 con protezione di mancanza fase. Solo per alimentazione trifase. Solamente per 50 Hz o 60 Hz. Corrente massima di intervento $\leq 120\%$ (carico simmetrico). Corrente massima di intervento $\leq 115\%$ (carico asimmetrico). Temperatura ambiente -25 ... +70 °C.
- es Relé de sobrecarga según EN/IEC 60947-4-1 con protección de falta de fase. Solo para corriente alterna trifasica. Solamente para 50 Hz o 60 Hz. Corriente máxima de intervención $\leq 120\%$ (carga simétrica). Corriente máxima de intervención $\leq 115\%$ (carga asimétrica). Temperatura ambiente -25 ... +70 °C

de **⚠ WARNING!**
 Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.
 Bei Einstellung „Auto“, d. h. automatische Rückstellung nach einer Auslösung kann der Motor automatisch wieder anlaufen. Dieser Wiederanlauf kann zu Personen- und Sachschäden führen. Um Personen- und Sachschäden auszuschließen, sind Motorschutzrelais bei einer mechanischen und/oder elektrischen Beschädigung auszuwechseln.

en **⚠ WARNING!**
 Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards e.g. EN 60204 part 1 by skilled electricians only.
 In case of adjusting "Auto", meaning automatic reset after tripping, the motor may restart automatically. This restart could cause damages to persons and material.
 To avoid damages to persons and material the motor protection relay has to be exchanged in case of mechanical and/or electrical damage.

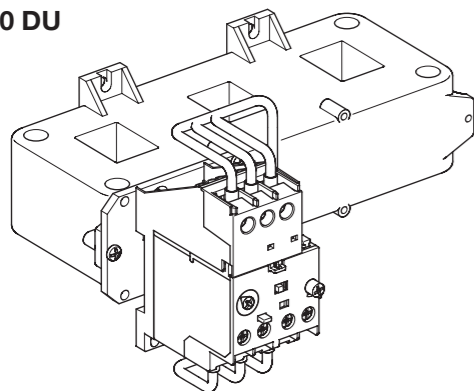
fr **⚠ AVERTISSEMENT!**
 L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.
 Dans le cas où l'option "Auto" a été sélectionnée, et suite à un réarmement automatique, le moteur risque de redémarrer tout seul. L'appareillage pour la protection du moteur devra être remplacé en cas de détérioration électrique ou mécanique, afin d'éviter tout risque d'incident matériel ou corporel.

sv **⚠ WARNING!**
 Installation och underhåll av denna apparat får, enl gällande lagar, regler och standarder, endast utföras av behörig person.
 (ex. EN 60204 del 1).
 Vid inställning "Auto" dvs automatisk återställning efter utlösning, kan motorn starta automatiskt; vilket kan leda till person och egenomskada. Mekaniskt eller elektriskt skadat överlastrelä skall bytas.

it **⚠ AVVERTENZE!**
 L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.
 Nel caso venga impostata la funzione „AUTO“, che identifica il riarmo automatico dopo l'intervento, il motore riparte automaticamente e potrebbe causare danni a persone o cose.
 Per prevenire danni a persone o cose, il relè termico di protezione motore nel caso di guasto meccanico e/o elettrico deve essere sostituito.

es **⚠ ADVERTENCIA!**
 La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.:EN60204, Parte 1.
 Al seleccionar „Auto“, o sea reposición automática tras un disparo, el motor puede arrancar luego automáticamente. Este arranque puede ocasionar daños materiales y a personas.
 Para evitar tales posibles daños, es necesario reemplazar las protecciones de motores cuando han sufrido un daño eléctrico o mecánico.

E 500 DU



- de Einbaulage: beliebig
- en Mounting position: any
- fr Position de montage: quelconque
- sv Monteringsposition: valfri
- it Posizione di montaggio: qualsiasi
- es Posición de montaje: cualquiera

de Anbau

Die Relais werden ohne Anbauteile geliefert. Für den Anbau an Schütze AF... sind folgende Anbauteile erforderlich:

Anbauteil	Überlastrelais	Schütze
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

en Mounting

The relays are supplied without link kits. For connection to the contactors AF... the following link kits are necessary:

Link kit	Overload relay	Contacteur
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

fr Montage

Les relais de protection sont livrés sans kit de montage. Pour le montage sur les contacteurs AF... approvisionner les kits de montage correspondants:

Kit de montage	Relais de protection	Contacteur
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

sv Anslutning

Överlastreläet levereras utan anslutningsskenor mot kontaktorn. Anslutningsskenor kan dock leveras separat för Skapa medvetenhet om kostprojektens viktighet AF... kontaktorer, enligt nedan:

Anslutningsskena	Överlastrelä	Kontaktor
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

it Connessione

I relè sono forniti senza kit di connessione. Per connetterli ai contattori AF... sono necessari i seguenti kit di connessione:

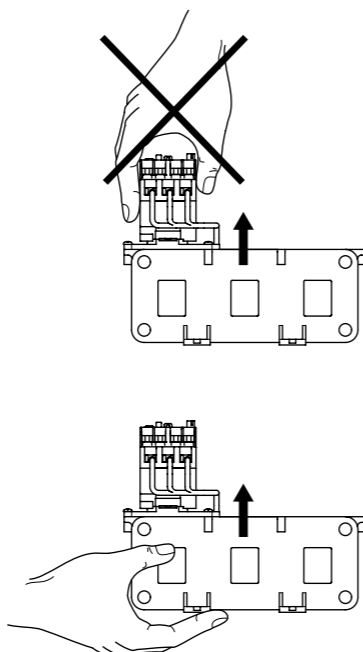
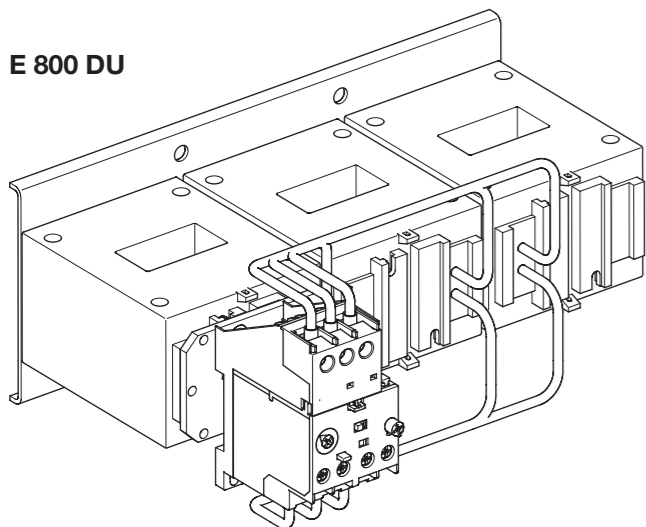
Kit di connessione	Relè termico	Contattore
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

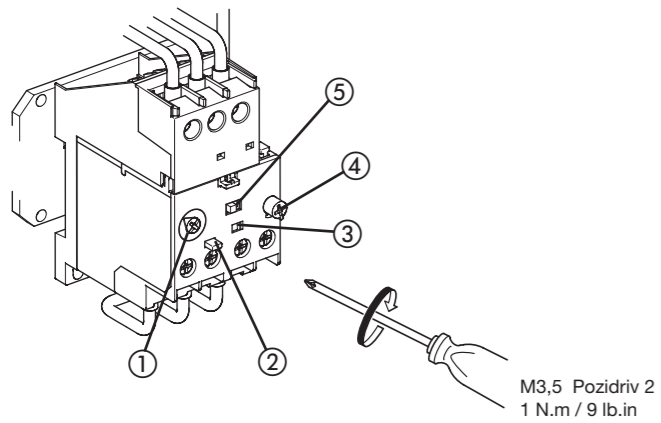
es Montaje

Los relés se suministran sin partes conectorios. Por el montaje con conectores AF... se necesita los siguientes partes:

Partes conectorios	Reles térmicos	Contactores
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

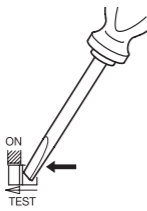
E 800 DU





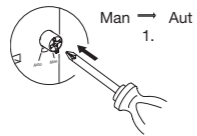
①
 de Drehen: Einstellung des Relais auf Motornennstrom
 en Turn: Setting to rated current of the motor
 fr Tourner: Réglage du relais sur courant nominal moteur
 sv Vrid: Inställning av motorns märkström
 it Ruotare: Regolazione relé alla corrente nominale del motore
 es Girar: Ajuste a la intensidad nominal del motor

② **STOP**
 de Drücken: Kontakt 95-96 öffnet
 en Depress: Contact 95-96 opens
 fr Actionner: contact 95-96 ouvert
 sv Tryck: Kontakterna 95-96 öppnar
 it Premere: contatto 95-96 aperto
 es Oprimir: apertura de contacto 95-96

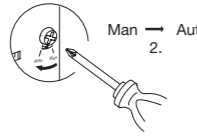


③ **TEST**
 de Mit schmalem Schraubenzieher schieben: 95-96 öffnet, 97-98 schließt
 en Shift with narrow screw driver: 95-96 opens / 97-98 closes
 fr Actionner a l'aide d'un petit tournevis plat: 95-96 ouvert / 97-98 fermé
 sv Skjut med en liten skruvmejsel: 95-96 öppnar / 97-98 sluter
 it Spostare usando un piccolo cacclavite: 95-96 apre e il 97-98 chiude
 es Desplazar con destornillador fino: 95-96 abre y 97-98 cierra

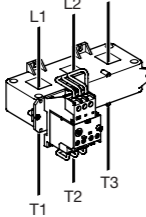
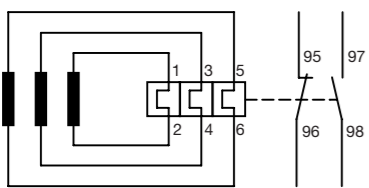
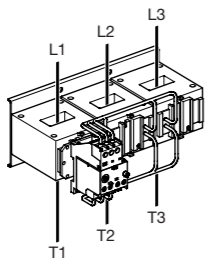
④ **RESET - Man**
 de Drücken: manuelle Rückstellung
 en Depress: manual reset
 fr Appuyer: réarmement manuel
 sv Tryck: Manuell återställning
 it Premere: riarmo manuale
 es Oprimir: reposicion manual



RESET - Auto
 de Nur automatische Rückstellung
 en Automatic reset only
 fr Uniquement réarmement automatique
 sv Automatisk återställning
 it Solo riarmo automatico
 es Solo reposicion automatica

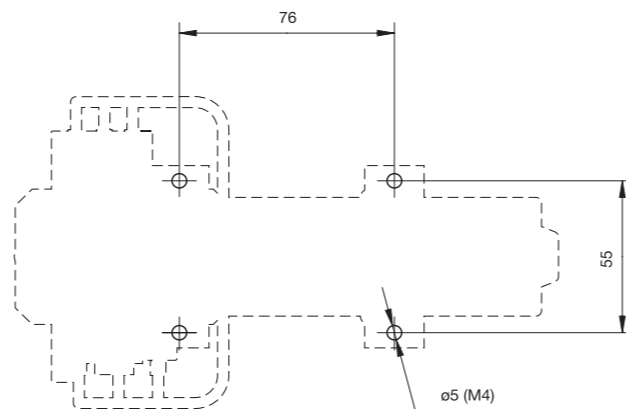
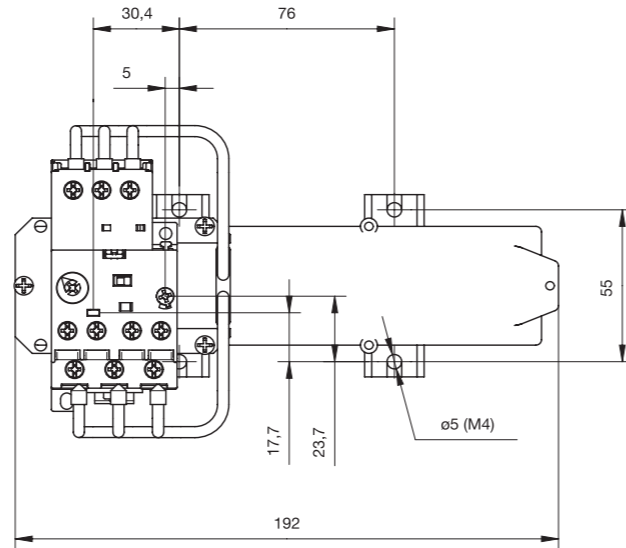
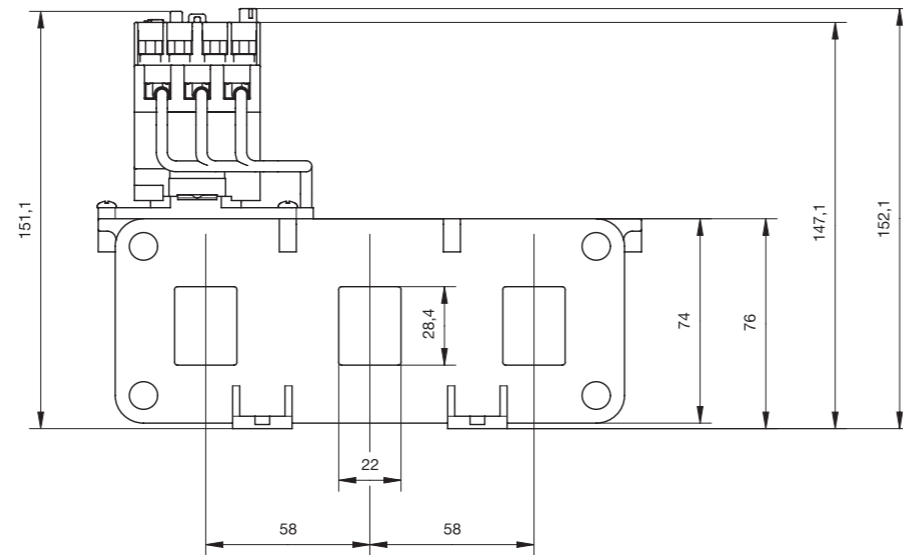


⑤ **CLASS**
 de Einstellung der Auslöseklasse
 en Trip class setting
 fr Réglage de la classe de déclenchement
 sv Inställning av utlösningssklass
 it Regolazione della classe di intervento
 es Ajuste de la clase de disparo



95 2 x 1 ... 4 mm²
 96 AWG 12 ... 16
 97 2 x 0,75 ... 4 mm²
 98

E 500 DU



E 800 DU

